

## Achat UMikulan

### אחת ומכולן

*Paroles* : Yoav Yitzchak et Ofir Samchi - יואב יצחק ואופיר שמחי

*Musique* : Yoav Yitzchak - יואב יצחק

*Chorégraphie* : Yaron Malichi - 2005

החיפזון רחוק ממני  
אחת ומכולן

אני אחת ומכולן לא תמצא יפה ממני  
אני אחת ומכולן אבל איתך זה לא קורה לי  
אני אחד שיש לו גם את הדברים אולי שאין בי  
המאוחר הוא גם מוקדם את הטוב שמחכה לי

אני אחד שיש לו זמן  
החיפזון רחוק ממני  
בואי לא נעשה עניין  
תני סימן וכבר אינני

אני אחת ומכולן לא תמצא יפה ממני  
אני אחת ומכולן אבל איתך זה לא קורה לי  
אני אחד שיש לו ים אבל החוף רחוק ממני  
יש לי אי יפה כל כך אם את פה כלום לא חסר לי

אני אחד שיש לו זמן  
החיפזון רחוק ממני  
בואי לא נעשה עניין  
תני סימן וכבר אינני  
אז בואי לא נעשה עניין  
תני סימן וכבר אינני

### Hachipazon rachok mimeni

Ani achat umikulan lo timtza yafah mimeni  
Ani achat umikulan aval itcha zeh lo koreh li  
Ani echad sheyesh lo gam et hadvarim ulai she'ein bi  
Hame'uchar hu gam mukdam, at hatov shemechakeh li.

### Ani echad sheyesh lo zman

#### Hachipazon rachok mimeni

Boi lo na'aseh inyan

Tni siman uch'var eineni.

Ani achat umikulan lo timtza yafah mimeni  
Ani achat umikulan aval itcha zeh lo koreh li  
Ani echad sheyesh lo yam aval hachof rachok mimeni  
Yesh li i yafeh kol kach, im at po klum lo chaser li.

### Ani echad sheyesh lo zman

#### Hachipazon rachok mimeni

Boi lo na'aseh inyan

Tni siman uch'var eineni.

Az boi lo na'aseh inyan

Tni siman uchvar eineni.

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Chipazon	la hâte, la précipitation	[ז]	חיפזון
Rachok, rechoka	lointain		רחוקה, רחוק
Min	de		מין
Ani	je, moi		אני
Achat	un		אחת
Kol	tout, chaque		כל
Lo	ne...pas		לא
Limtzo, matza	trouver		מצא, למצוא
Yafe, yafa	beau		יפה, יפה
Aval	mais		אבל
Zeh	c'est, ce		זה

Likrot, kara	se passer, arriver		קרה, לקרות
Sheyesh	qu'il y a		שיש
Gam	aussi		גם
Davar, dvarim	une parole/une chose	[ז]	דברים, דבר
Ulaye	peut-être		אולי
Ein	ne ... pas		אין
Me'uchar, me'ucheret	en retard		מאוחר, מאוחרת
Hu	il		הוא
Mukdam, mukdemet	prématuré, anticipé		מוקדם, מוקדמת
At	tu (féminin)		את
Tov	le bien	[ז]	טוב
She	que		ש
Lechakot, chika	attendre		חיכה, לחכות
Zman, zmanim	le temps	[ז]	זמנים, זמן
Lavo, ba	venir		לבוא, בא
La'asot, asa	faire		עשה, לעשות
Inyan, inyanim	un sujet, une matière, une affaire	[ז]	עניין, עניינים
Latet, natan	donner		נתן, לתת
Siman, simanim	un signe	[ז]	סימנים, סימן
Kvar	déjà		כבר
Yam, yamim	une mer	[ז]	ימים, ים
Chof, chofim	la plage, la côte	[ז]	חופים, חוף
Yesh	il y a		יש
'I, iyim	une île	[ז]	אי, איים
Kol kach	tout à fait		כל כך
Im	si		אם
Po	ici		פה
Klum	rien		כלום
Lachsor, chasar	manquer / diminuer		חסר, לחסור
Az	alors		אז

**Je ne suis pas pressée**

Je suis unique et tu ne trouveras pas plus une belle femme que moi,  
Je suis unique mais avec toi ce n'est pas ainsi.  
*Je suis le seul qui ait les choses que peut-être je ne possède pas,  
Le retardataire est aussi en avance, tu es le bonheur qui m'attend..*

**Je suis celui qui a du temps,  
Loin de moi la précipitation.  
Viens, n'en faisons pas un drame,  
Fais-moi un signe et me voilà.**

Je suis unique et tu ne trouveras pas plus une belle femme que moi,  
Je suis unique mais avec toi ce n'est pas ainsi.  
*Je suis le seul qui ait la mer mais la côte est loin de moi,  
Je possède une île très belle, si tu t'y trouves, rien ne manque...*

**Je suis celui qui a du temps,  
Loin de moi la précipitation.  
Viens, n'en faisons pas un drame,  
Fais-moi un signe et me voilà.  
Alors, viens, n'en faisons pas un drame,  
Fais-moi un signe et me voilà.**